

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'nca uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

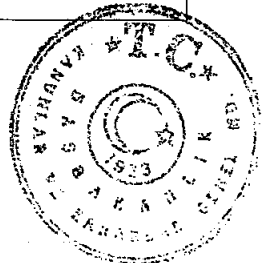
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	Tarım, Orman ve Köylere			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	29 Aralık 2015		E.No: 1/442	
Ysm. Uzm.	Bşk. Yrd.	Başkan	Gn. Sek. Yrd.	Gen. Sek.
				
TBMM BAŞKANI				

TÜRKİYE KABULİAT VE KASARAT RSK LİGİ
03 Aralık 2015
MUTAKKİ:

TÜRKİYE GENEL EVRAK
03 Aralık 2015
No: 7697

124.	1/997	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik Alanında Eğitim İşbirliğine İlişkin Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
125.	1/1000	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
126.	1/1002	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Maldivler Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
127.	1/1018	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Gana Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Başta Terörizm ve Örgütlü Suçlar Olmak Üzere Ağır Suçlarla Mücadelede İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
128.	1/1030	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kamerun Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
129.	1/1031	Türkiye Cumhuriyeti İçişleri Bakanlığı Jandarma Genel Komutanlığı ve Kazakistan Cumhuriyeti Milli Muhafız Birlikleri Genel Komutanlığı Personelinin Eğitim ve öğretimi Alanında Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
130.	1/1033	Türkiye Cumhuriyet Hükümeti ile Macaristan Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
131.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Senegal Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
132.		Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mali Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Güvenlik İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
133.	1/545	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Lübnan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Değiştirilmiş Şekliyle 1978 Tarihli Gemi Adamlarının Eğitim, Belgelendirilme ve Vardiya Standartları Uluslararası Sözleşmesi Kural 1/10 Uyarınca Belgelerin Karşılıklı Tanınması Hakkında Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
134.	1/1025	Gemilerin İhtiyati Haczine İlişkin Milletlerarası Sözleşmeye Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
135.	<u>1/803</u>	Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Deniz Balıkçılığı ve Kültür Balıkçılığı İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-800- 4042

18 / 7 / 2013

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 8/7/2013 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Deniz Balıkçılığı ve Kültür Balıkçılığı İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.


Recep Tayyip ERDOĞAN
Başbakan

EKİ :
1- Kanun Tasarısı
2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI				
Tali Komisyon	- Tarım, Orman ve Köylere			
Esas Komisyon	Dışişleri			
Tarih:	01 Ekim 2013		E. No: 41803	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.
AS	16	MD	V.MD	MH
TBMM BAŞKANI				

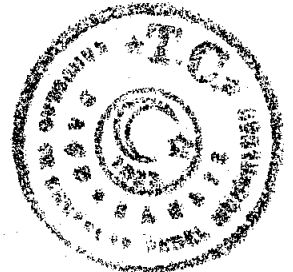
TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK.LİĞİ
18 Temmuz 2013
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
18 Temmuz 2013
No: 231748

GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında "Deniz, Balıkçılığı ve Kültür Balıkçılığı İşbirliği Anlaşması" 15 Kasım 2011 tarihinde Rabat'ta imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi ile iki ülke arasında; deniz balıkçılığı ve kültür balıkçılığı konularında ilgili personelin eğitimi için ortak eğitim programlarının oluşturulması, sorumlu ve sürdürülebilir balıkçılığı destekleme ve bilimsel araştırma programlarının başarısı için ülkelerin kültür balıkçılığı, balık kaynakları, deniz ortamı kalitesi, su ürünlerinin kontrolü, su ürünlerinin gıda güvenliği ile ilgili araştırmalar yapılmasının teşvik edilmesi, özel sektörler arası ortaklıkların teşvik edilmesi, uluslararası ve bölgesel organizasyonlarda karşılıklı danışma yoluyla koordinasyon sağlanması hususlarında kapsamlı şekilde işbirliği yapılması mümkün kılınacaktır.



Habermetin Teklif Etildi Metin

T/ 579

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE FAS KRALLIĞI ARASINDA DENİZ BALIKÇILIĞI VE
KÜLTÜR BALIKÇILIĞI İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI**

MADDE 1- (1) 15 Kasım 2011 tarihinde Rabat'ta imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Deniz Balıkçılığı ve Kültür Balıkçılığı İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

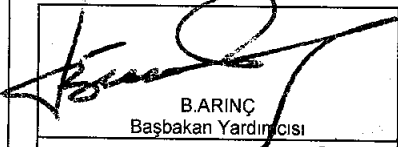
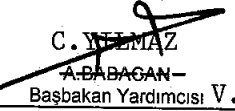
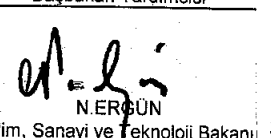
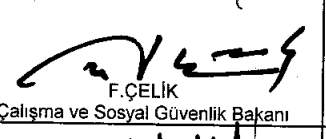
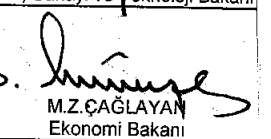
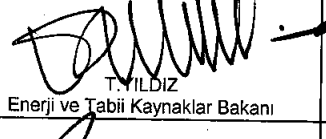
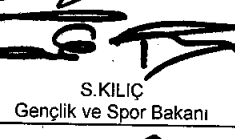
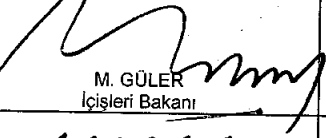
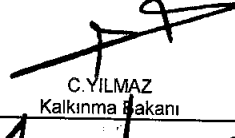
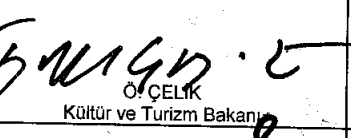
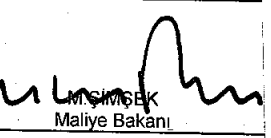
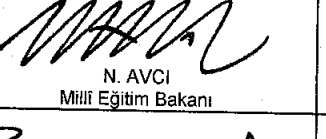
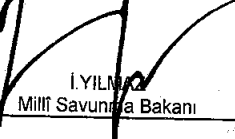
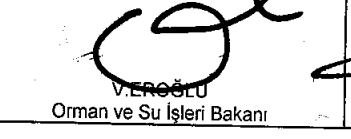
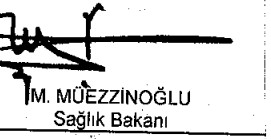
MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2011

RECEP TAYYİP ERDOĞAN
BAŞBAKAN

 B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	 C. YILMAZ A. BABACAN- Başbakan Yardımcısı V.	 B. ATALAY Başbakan Yardımcısı	 B. BOZDAĞ Başbakan Yardımcısı
 S. ERGİN Adalet Bakanı	 F. ŞAHİN Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	 E. BAĞIŞ Avrupa Birliği Bakanı	 N. ERGÜN Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
 F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	 E. AKKURT Çevre ve Şehircilik Bakanı	 A. DAVUTOĞLU Dışişleri Bakanı	 M. Z. ÇAĞLAYAN Ekonomi Bakanı
 T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	 S. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	 M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	 N. YAZICI Gümrük ve Ticaret Bakanı
 M. GÜLER İçişleri Bakanı	 C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	 Ö. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	 M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
 N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	 İ. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	 V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	 M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
 B. YILDIRIM Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No.

101-800

1083

**Türkiye Cumhuriyeti ile
Fas Krallığı Arasında
Deniz Balıkçılığı ve Kültür Balıkçılığı
İşbirliği Anlaşması**

Türkiye Cumhuriyeti ve Fas Krallığı, bundan sonra " taraflar " olarak adlandırılacaktır.

Taraflar arasındaki dostluk bağlarını kuvvetlendirmeyi arzu ederek;

İki ülkenin ekonomik ve sosyal gelişiminde balıkçılık sektörünün ve endüstrisinin oynadığı özgün rolün bilicinde;

FAO Sorumlu Balıkçılık Yasası ilkelerine uygun olarak balıkçılık kaynaklarının ve denizel çevrenin korunmasının geliştirilmesi ihtiyacına inanmış,

Sularında canlı kaynakların korunmasına, yönetimine ve sürdürülebilir avcılık için yasadışı, bildirilmemiş ve düzensiz avcılık ile mücadele etmeye kararlı;

Balıkçılık ve yetiştiricilik alanlarında özellikle su ürünleri eğitimleri, denizlerde teknik ve bilimsel araştırma ve su ürünleri işleme endüstrisi alanlarında işbirliğini teşvik etme ilgilerini göz önünde tutarak;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Anlaşmanın Amacı

Bu anlaşma; balıkçılıkta, kültür balıkçılığında, eğitimde, deniz balıkçılığında teknik ve bilimsel araştırmalarda ve su ürünleri işleme endüstrisi alanlarında taraflar arasındaki işbirliğinin uygulanmasına yönelik ilkelerin oluşturulmasını amaçlamaktadır.

MADDE 2

Su Ürünleri Eğitiminde İşbirliği

Balıkçılık ve kültür balıkçılığı eğitimine verdikleri önemle, her iki taraf ilgili personeline yönelik eğitim için ortak eğitim programlarının oluşturulması konusunda anlaşmıştır. Bu programlar aşağıdaki hususları içerecektir:

- a) Balıkçılık ve kültür balıkçılığında eğitim kurslarının düzenlenmesi,
- b) Taraflardaki balıkçılık eğitim sistemlerindeki karşılıklı tecrübelerin paylaşımı amacıyla ziyaretlerin düzenlenmesi,
- c) Taraflarca düzenlenecek seminerlere, uzmanlık kurslarına ve eğitim çalıştaylarına katılım;
- d) Uzmanların ve eğitimcilerin değişimi
- e) Balıkçılık ve kültür balıkçılığı alanında uygun verilerin ve faydalı bilgilerin değişimi.

MADDE 3

Balıkçılık ve kültür balıkçılığında Teknik ve Bilimsel İşbirliği

Taraflar sorumlu ve sürdürülebilir balıkçılığı desteklemede ve bilimsel araştırma programlarının başarısı için ülkelerin kültür balıkçılığı, Balık kaynakları, deniz ortamı kalitesi, su ürünlerinin kontrolü hem de su ürünlerinin gıda güvenliği ile ilgili araştırmalar bilimsel araştırma kurumlarınca geliştirilen programlarda teşvik etmede işbirliği yapacaktır.

MADDE 4

Özel Sektörler arası ortaklıkların teşvik edilmesi

Taraflar özel sektörler arası ortaklıklara yol açacak Projeleri teşvik edecek ve balıkçılık, kültür balıkçılığı, gemi inşa, su ürünleri işleme ve pazarlama konularındaki teknoloji, tecrübe bilgi değişimini destekleyecektir.

Taraflar ayrıca, karşılıklı olarak pazarlarında tüketilmek üzere dağıtımı yapılacak bu ürünler için pazarlama sisteminin kurulmasında işbirliği yapacaktır.

MADDE 5

Uluslararası ve bölgesel organizasyonlarda İşbirliği

Taraflar balıkçılıkla ilgili konularda Uluslararası ve bölgesel organizasyonlarda kendi pozisyonları konusunda koordinasyonu sağlayacak karşılıklı danışmayı teşvik edecektir.

MADDE 6

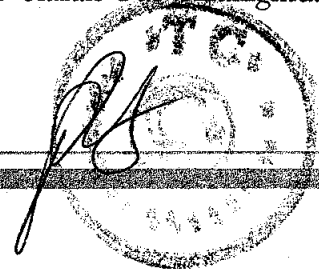
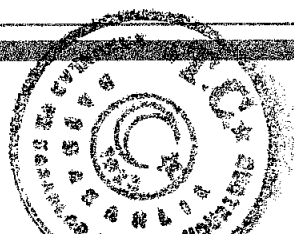
Ortak Komite

Bu anlaşmanın uygulamasını ve yürütülmesini sağlayacak ve yorumlamasını denetleyecek Bir Ortak komite kurulacaktır. Komite, Anlaşmanın yorumlanmasından doğabilecek anlaşmazlıkları çözmekten de sorumlu olacaktır.

Komitenin üyeleri, Türkiye Cumhuriyeti Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı ve Fas Krallığı Tarım ve Deniz Balıkçılığı Bakanlığı Deniz Balıkçılığı Departmanlarından seçilecektir.

Ortak komite bu anlaşmada çerçevesi çizilen işbirliği projeleri ve programlarını hazırlayacaktır.

Bu komite en az yılda bir defa olmak üzere değişimli olarak Fas-Krallığında ve Türkiye Cumhuriyetinde periyodik olarak toplanacaktır.



MADDE 7

Anlaşmanın Süresi ve Yürürlüğe Giriş

Bu anlaşma Tarafların yürürlüğe giriş için kendi iç yasal prosedürlerini tamamlayıp birbirine diplomatik kanallarla yaptıkları en son yazılı tebliği aldığı tarihte yürürlüğe girer.

Bu anlaşma 3 yıllığına yürürlükte kalır. Takip eden benzer süre için otomatik olarak yenilenecektir. Taraflardan birisi en az 6 ay öncesinden yazılı olarak bunu sonlandırmak niyetinde olduğunu bildirebilir.

Anlaşmanın feshi, bu anlaşma kapsamında devam etmekte olan programlar ve/veya projelerinin hiçbirinin tamamlanmasını etkileyemeyecektir.

TASDİKEN, taraflar, kendi Hükümetlerince tam yetkilendirilmiş olarak bu anlaşmayı imzalamışlardır.

Rabat'ta, 15 Kasım 2011 tarihinde imzalanmıştır.

Türkçe, Arapça ve İngilizce dillerinde ve her bir metin eşit derecede geçerli olan iki orijinal nüsha biçiminde tanzim edilmiştir. Yorumlamada herhangi bir farklılık doğması durumunda İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti

Adına

Ahmet Davutoğlu

Ahmet DAVUTOĞLU

Dışişleri Bakanı

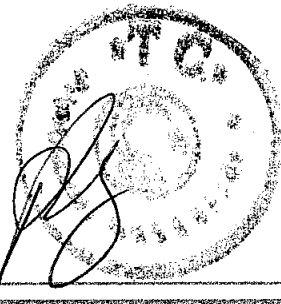
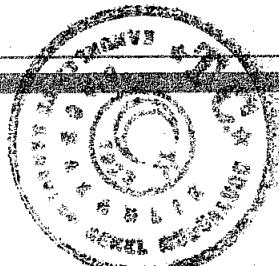
Fas Krallığı Hükümeti

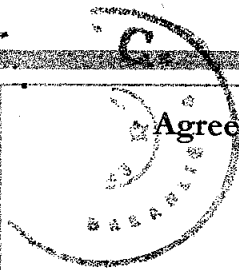
Adına

Taib Fassi-Fihri

Taib FASSI-FIHRI

Dışişleri ve İşbirliği Bakanı





**Agreement of Marine Fisheries and Aquaculture Cooperation
between
the Republic of Turkey
and
the Kingdom of Morocco**

The Republic of Turkey and the Kingdom of Morocco, hereinafter referred to as the "Parties".

Wishing to reinforce the existing friendship ties between the Parties;

Conscious of the specific role of the marine fishery sector and its industries that play in their economic and social development;

Convinced of the need to promote the preservation of the fisheries resources and the marine environment in accordance with the principles of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries;

Determined to manage and save the living resources in their waters, and to combat the illegal, unregulated and unreported fishing for sustainable fisheries.

Considering their interest of stimulating the co-operation in fisheries and aquaculture, in particular, fisheries training, technical and scientific research in marine fisheries and fish processing industry fields;

Have agreed on the following:

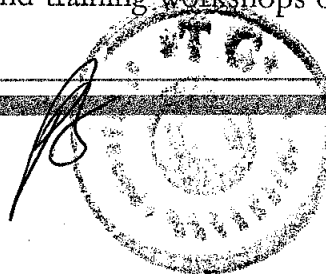
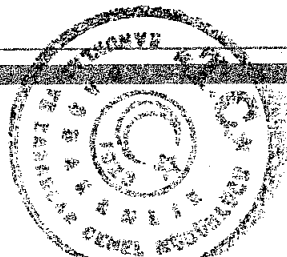
**ARTICLE 1
Objectives of The Agreement**

This Agreement aims to set the principles of implementation of the co-operation in fisheries, aquaculture, training, technical and scientific research in marine fisheries and fish processing industry fields between the Parties.

**ARTICLE 2
Co-operation in fisheries training**

Given the importance they attach to the fishery and aquaculture training, both sides agree to establish common programs of training for their respective staff. These programs will include:

- a) Organization of training courses in the field of fisheries and aquaculture;
- b) Organization of visits in order to share mutual experiences in maritime training systems of the Parties,
- c) Participation in seminars, specialized courses and training workshops organized by Parties;



- d) Exchange of trainers and experts;
- e) Exchange of relevant data and useful information in the fields of fisheries and aquaculture.

ARTICLE 3

Technical and scientific co-operation in fisheries and aquaculture

The Parties will co-operate to promote responsible and sustainable fisheries and for the achievement of scientific research programs developed by their respective scientific and research institutions in the areas of aquaculture, fish resources, quality of marine environment, control of fish products as well as research in food safety related to fish products.

ARTICLE 4

Promotion of partnership between private sectors

The Parties will encourage the mutual projects that lead to establishment of partnership between the private sectors and promote the exchange of information, experience and know-how in fisheries, aquaculture, shipbuilding, processing and marketing of the fisheries products.

Moreover, the Parties will cooperate for the establishment of a marketing system in particular for the distribution of these products intended for consumption in their respective markets.

ARTICLE 5

Co-operation within the International and Regional Organizations

The Parties shall encourage mutual consultations in order to coordinate their positions within the International and Regional Organizations in relation with fisheries matters.

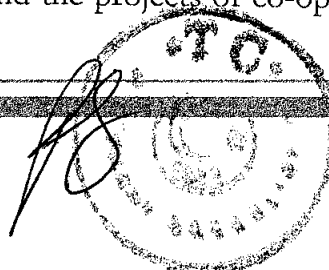
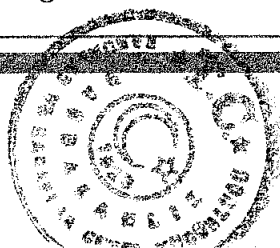
ARTICLE 6

Joint committee

A Joint Committee will be established to ensure the implementation of this Agreement and to supervise its execution and interpretation. It will also be in charge of the settlement of any litigation which might arise from its interpretation.

The members of Joint Committee are to be appointed from the Ministry of Food, Agriculture and Animal Livestock of Republic of Turkey and the Department of Marine Fishery of the Ministry of Agriculture and Marine Fishery of the Kingdom of Morocco.

The Joint Committee will draw up the programs and the projects of co-operation outlined in this Agreement.



This Committee will meet periodically at least once a year, alternately in the Republic of Turkey and in the Kingdom of Morocco.

ARTICLE 7

Duration and entry into force of the Agreement

The Present Agreement shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.

The present Agreement shall remain into force a period of 3 years. It shall be renewed automatically for successive similar periods. Any Party can notify the other party at any time in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement at least six months in advance.

The termination of the Agreement shall not affect the completion of any ongoing programs and/or projects under this Agreement.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties, being dully authorized by their respective Governments have signed the Agreement.

Signed in Rabat, on 15 November 2011

In two originals, in Turkish, Arabic and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

On behalf of
the Government of
the Republic of Turkey

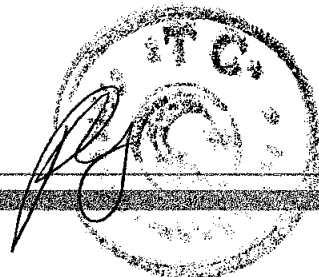
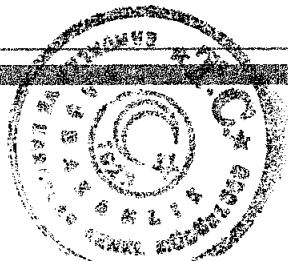


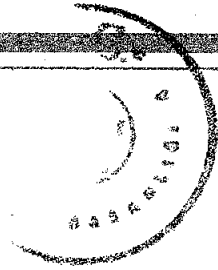
Ahmet DAVUTOĞLU
Minister of Foreign Affairs

On behalf of
the Government of
the Kingdom of Morocco



Taib FASSI-FIHRI
Minister of Foreign Affairs
and Cooperation





اتفاق تعاون في مجال الصيد البحري

بين

جمهورية تركيا

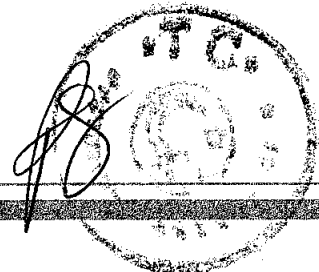
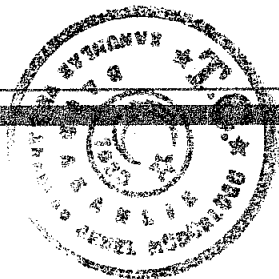
و

المملكة المغربية

إن جمهورية تركيا و المملكة المغربية المشار إليها فيما بعد بـ "الطرفين"؛
رغبة منهما في تعزيز روابط الصداقة القائمة بين الطرفين؛
ووعيا منهما بالدور المتميز الذي يحتله قطاع الصيد البحري وصناعاته في
تنميتهما الاقتصادية والاجتماعية؛
اقتناعا منهما بالحاجة إلى تنمية المحافظة على الموارد السمكية والبيئة
البحرية تماشياً مع مبادئ مدونة السلوك للصيد الرشيد لمنظمة الفاو؛
عزماً منهما على تهيئة الموارد الحية والمحافظة عليها في مياهما ومحاربة
الصيد غير القانوني دون إبلاغ ودون تنظيم من أجل صيد مستدام؛
واعتباراً منهما بأن من مصلحتهما تحفيز التعاون في مجالات التكوين،
والبحث التقني والعلمي في ميدان الصيد البحري وتربية الأحياء المائية
والصناعات التحويلية لمنتجات الصيد.
اتفقا على ما يلي:

المادة الأولى الهدف من الاتفاق

يهدف هذا الاتفاق إلى تحديد مبادئ تنفيذ التعاون في مجالات الصيد وتربية
الأحياء المائية والتكوين والبحث العلمي والتقني في الصيد البحري وصناعة
تحويل الأسماك بين الطرفين.



المادة الثانية التعاون في مجال التكوين

نظراً للأهمية التي يوليها للتكوين في مجال الصيد وتربية الأحياء المائية،
اتفق الطرفان على وضع برامج مشتركة للتكوين لأطرها الإدارية. و تشمل
هذه البرامج ما يلي:

- أ. تنظيم دورات تدريبية في مجال الصيد وتربية الأحياء المائية ؛
- ب. تنظيم زيارات بهدف تبادل التجارب في مجال انظمة التكوين البحري
لدى الطرفين ؛
- ج. المشاركة في الندوات والدروس المتخصصة و ورشات التكوين
المنظمة من كلا الطرفين؛
- د. تبادل المكونين والخبراء ؛
- هـ. تبادل المعطيات والمعلومات المفيدة في مجالات الصيد وتربية الأحياء
المائية.

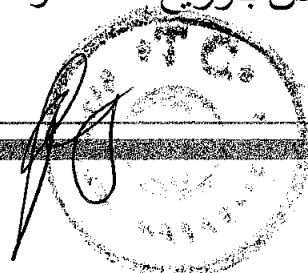
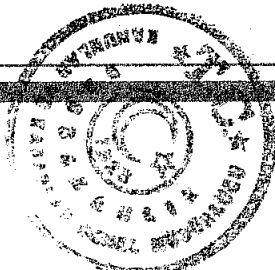
المادة الثالثة التعاون التقني والعلمي في ميدان الصيد وتربية الأحياء المائية

يتعاون الطرفان من أجل تشجيع الصيد المسؤول والمستدام ولانجاز برامج
للبحث العلمي مع عدة من طرف معاهدهما للبحث العلمي في مجالات تربية
الأحياء المائية، الموارد السمكية وجودة الوسط البحري ومراقبة المنتجات
السمكية وكذا البحث في مجال سلامة الأغذية المرتبطة بالمواد السمكية.

المادة الرابعة تنمية الشراكة في القطاع الخاص

يشجع الطرفان المشاريع المشتركة الهادفة إلى إقامة شراكة في القطاع
الخاص في البلدين وتنمية تبادل المعلومات والتجارب والمهارات في الصيد
وتربية الأحياء المائية وبناء السفن وتحويل وتسويق منتجات الصيد.

علاوة على ذلك، يتعاون الطرفان من أجل وضع نظام للتسويق خاصة فيما
يتعلق بتوزيع هذه المواد للاستهلاك في أسواقهما الداخلية.



المادة الخامسة التعاون في إطار المنظمات الدولية والإقليمية

يشجع الطرفان المشاورات فيما بينهما من أجل تنسيق مواقفهما داخل المنظمات الدولية والإقليمية المختصة في مجال الصيد البحري.

المادة السادسة اللجنة المشتركة

تحدث لجنة مشتركة مكلفة بالإشراف على تنفيذ هذا الاتفاق وتأويله. كما تكلف بتسوية الخلافات التي قد تنشأ عن تأويله.

يعين أعضاء اللجنة المشتركة من وزارة الأغذية والزراعة وتربية المواشي بجمهورية تركيا وقطاع الصيد البحري بوزارة الفلاحة والصيد البحري بالمملكة المغربية

تضع اللجنة المشتركة برامج ومشاريع التعاون المنصوص عليها في هذا الاتفاق.

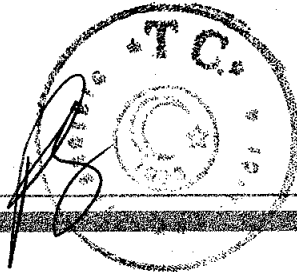
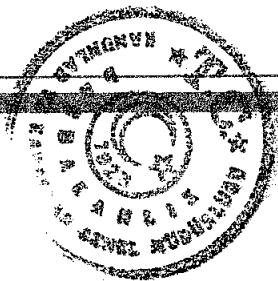
تجتمع هذه اللجنة دورياً، على الأقل مرة كل سنة، بالتناوب بجمهورية تركيا وبالمملكة المغربية

المادة السابعة مدة الاتفاق ودخوله حيز التنفيذ

يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ ابتداءً من تاريخ التوصل بآخر إشعار كتابي يُشعر به الطرفين بعضهما، عبر القنوات الدبلوماسية، باستكمال الإجراءات القانونية الداخلية اللازمة لدخوله حيز التنفيذ.

يبقى هذا الاتفاق ساري المفعول لمدة ثلاث سنوات ويجدد ضمناً لفترات مماثلة. يمكن لكل طرف إشعار الطرف الآخر في أي وقت، كتابةً عبر القنوات الدبلوماسية، برغبته في إنهاء هذا الاتفاق قبل ستة أشهر على الأقل.

لا يؤثر إنهاء هذا الاتفاق على اتمام أي مشاريع و/أو برامج كانت قيد الانجاز بموجبه.



و بناء عليه، قام الطرفان المفوض لهما من طرف حكومتيهما بالتوقيع على هذا الاتفاق.

حرر في الرباط بتاريخ 15 نونبر 2011.

في نظيرين أصليين باللغات التركية والعربية والانجليزية ولكل منها نفس الحجية، وفي حالة اختلاف في تأويل مقتضياته، يرجح النص الانجليزي.

عن
المملكة المغربية

الطيب الفاسي فهري
وزير الشؤون الخارجية والتعاون

عن
جمهورية تركيا

أحمد داغوتوغلو
وزير الشؤون الخارجية

